

ある一つの絵画がとりわけ私の目に止まりました

One painting particularly caught my eye.

あるひとつの 絵画(が) / とりわけ 捕らえました→ / …私の目(を) / …(つまり)

青と緑の濃淡で埋め尽くされたキャンバス画で海を表現していました

a canvas filled with shades of blue and green,

キャンバス画 / …埋め尽くされている(ような) / …濃淡で / …青と 緑の

representing the ocean.

…表現している(ような)→ / …海(を)

---

その画家は波の動きを巧みに捉えて

The artist had skillfully captured

その画家(は) / 巧みに とらえていました→

the movement of the waves,

…動き(を) / …波の

静けさと穏やかさの感じを創り出していました

creating a sense of calmness and serenity.

…創り出し(て)→ / 感覚(を) / …静けさと 穏やかさの

---

対照的に

In contrast,

もうひとつの注目すべき作品は一連の肖像画でした

another notable piece was a series of portraits,

もうひとつの 注目すべき 作品(は) / (こうだった)→ / 一連の 肖像画